

Table des matières

INTRODUCTION

Imaginaire et écocritique	1
Le lieu	8
Littérature orale, esthétique et écocritique	9
Milieu naturel : entre entités réelles et figures mythiques	10
Rapport humain/non-humain	10
Édification et composition des panthéons	12
Pensées relatives à la nature et traits multisensoriels des figures mythiques	13
Sanctuarisation, sacralisation et protection de l'environnement	16
Ex-humains primordiaux d'apparence animale	17
Tortue	17
Grenouille et chauve-souris	19
Serpent et caméléon	20
Oiseaux	22
Monde naturel et inclusif	22
Du mythe au conte et à la légende	25
Caractéristiques des récits	29
Classification des récits	31

MYTHES, CONTES ET RÉCITS

Formes orales à caractère mythique, dont cosmogonique et étologique	37
Aspect génésique et approche psychanalytique	37
Comment ils disent que la mer fut faite (Hispaniola)	40
Comment les quatre fils jumeaux d'Itiba Tahuvava, qui mourut en couches, allèrent ensemble chercher la courge de Giaia à l'endroit où se tenait son fils Giaiael qui s'était transformé en poisson (Hispaniola)...	40

D'où sont venus les Indiens et comment? (Hispaniola)	40
Comment il y eut encore une fois des femmes dans cette île de Haïti, et qui se nomme l'Espagnole	41
De quelle manière ils trouvèrent le moyen à ce que ce fussent des femmes	41
Olofi	42
Le crabe n'a pas de tête (Cuba)	43
Danbala Wedo, Aida Wedo (Haïti), Maja (Cuba)	47
Danbala Wedo et Aida Wedo	48
Agaou Tonnerre (Haïti)	48
Chango	49
Le châtiment (Cuba)	50
Yemaya	52
L'inceste (Cuba)	53
Oya (Cuba)	54
Introduction de la déesse Mariamman dans la région de Grande Terre (Guadeloupe)	57
Sans titre (Guadeloupe)	57
Ochun	58
Le bouc sent mauvais... (Cuba)	58
Bregantino, Bregantin (Cuba)	64
Ezili la sirène	76
Ezili Fréda Dahonmin (Haïti)	77
Manman Dlo (Guadeloupe)	77
Sans titre (Guadeloupe)	78
Papa Bois saves a deer (Jamaïque)	79
L'arbre	80
Canacana, l'urubu teigneux est sacré et Iroco la ceiba est divine (Cuba) . .	81
Ebbo	86
On fait ebbo (Cuba)	87
Jicotea	95
Sans titre (Cuba)	96
Papa Hicotea et Papa Tigre (Cuba)	96
Compè Lapin (Compère Lapin)	114
Lapin te 'mandé bon dieu l'espwit (Lapin réclama plus d'intelligence) (Guadeloupe)	117
Lapin, Tortue, Araignée	119

Lapin poin maison à bête: lapin coupé langue à macaque (Lapin s'empare de la maison des autres animaux: Lapin coupe la langue de Macaque) (Guadeloupe)	120
Manzè de Manazia épi Mussieu Lapin (Mademoiselle de Manazia et Monsieur Lapin) (Martinique)	121
L'offense excrémentielle	124
Plus belle caca (Guadeloupe)	125
Lapin poin s'yeux à Tig'e (Lapin subtilise les yeux de Tigre) (Guadeloupe)	126
Zamba choqué coq à lapin: porte la ouvert, porte la fermé (Zamba lance au coq de Lapin un coup de gaullette: porte ouvre-roi, porte ferme-roi!) (Les Saintes).	127
Variante 2 (yo té ca séparé poisson a): Lapin qui mangé route poisson l'Éléphant a (Ils séparaient le produit de la pêche: c'est Lapin qui a mangé tous les poissons d'Éléphant) (Martinique)	128
Misère doux (Marie Galante).	131
Lapin dupé	133
Lapin et Mouche-à-feu ré allé la-pêche (Lapin et Mouche à feu étaient à la pêche) (Marie Galante)	133
Lapin engrossi fi' a lu roi (Lapin a engrossé la fille du roi)	135
Lapin engrossi fi' a lu roi: la voix di Dieu (Lapin a engrossé la fille du roi: la voix de Dieu) (Guadeloupe)	135
Cheval.	138
Cheval ca fait mort, mais i pas ca pété (Cheval fait le mort, mais un mort ça ne pète pas) (Guadeloupe)	139
Macaque	141
Compè Macaque fait couper le cerisier (Martinique).	141
Bête a plume 'raché plume a yo (Les oiseaux récupèrent leurs plumes)	144
Fool Planting: Tar Baby: How Tukemah Got his Pretty Clothes: The Pelicans Take Back their Feathers: She Eats her Words (Saint Martin)	146
Bête-à-plume 'raché plume a yo: «Tiwé woche, mettré matelas! (Les oiseaux récupèrent leurs plumes: enlevez les pierres, apportez les matelas) (Guadeloupe)	149
La carapace de Jicotea est couturée (Cuba)	150
Tortue et Cheval	155
Sans titre (Cuba)	156
To'tuc té semé route petit en chemin (Tortue positionne tous les siens le long du parcours) (Martinique)	156
Bonhomme de glue, bébé goudron	162

Bébé goudron oreille indiscreète (Sainte Croix)	164
Popotte la-ci'e: vini mangé ba moin (Poupée de cire: viens manger à ma place) (Trinidad).	165
Chien et chat.	166
Le chien devint esclave (Cuba)	167
S'igname té ca fait la grossé a cuisse à moin (Des ignames de la grosseur d'une cuisse de maringouin) (Guadeloupe)	172
Chat et rat.	173
Chatte fai rôle mo' (Le chat fit mine de mourir) (Martinique)	175
La jutia a le dos rayé (Cuba)	177
Na vent'e bef la (Dans les entrailles du bœuf)	193
Na vent'e bef la: même peau a su, moin! Bon Dieu raimé moin, Bon Dieu rhait moin (Dans les entrailles du bœuf, mets-moi la peau, Bon Dieu m'aime, Bon Dieu me hait (Haïti)	194
Lapin té ca rentré en vent'e un bef (Lapin s'introduisait dans le ventre d'un bœuf) (Guadeloupe)	195
Tig' et cabuite ca tué maman a yo (Tigre et cabri sacrifient leur mère) (Guadeloupe).	197
Tig' et cabuite ca tué maman a yo	198
Cabuite qui pas gagnin r'ou derrière: variante (monture a malice) (Cabri n'a pas de trou au derrière) (Haïti)	199
Cheval sert de monture à lapin	200
Monture à lapin (Guadeloupe)	200
Le cheval d'Hicotea (Cuba)	202

Formes orales à caractère dominant

initiatique et merveilleux	205
L'héroïne antillaise: Cendrillonne	205
Cinderella (Nevis)	206
Cendrillonne (Marie-Galante)	207
La Cendrillonne (Marie-Galante)	208
Les cinq canards sauvages (Saint Barthélémy)	209
L'héroïne antillaise: les deux filles	210
Maman d'l'eau (Haïti)	212
Dé' tit fi' dé cal'basses la (Deux filles et deux calebasses) (Guadeloupe)	217
Tit fi' largué s'œuf la (La jeune fille casse les œufs) (Haïti)	219
The good child and the bad (Saint Kitts)	220
Dé yishe, dé s'œuf, la pli belle en bas la baille (Deux filles, deux œufs, la plus belle est sous la cuve) (Sainte-Lucie)	223
La jeune fille difficile	224

Diab qui marié fi'la (La jeune fille épouse le diable) (Guadeloupe)	225
The chosen suitor (Montserrat)	227
Mouton (Haïti)	229
Grand diable marié épi fi'a (La jeune fille épouse le grand diable) (Haïti)	232
Le sage se méfie même de son ombre (Cuba)	233
Maja	235
Thézin (Haïti)	236
La marraine	240
Bête la ca mangé moin (La bête m'avale) (Guadeloupe)	241
Le nom	242
Qui moune té ca dit nôm a moin? Diab qui marié fi'la (Qui a dévoilé mon nom? La jeune fille épouse le diable) (Guadeloupe)	242
La ba'be bleue (barbe Bleue) (Guadeloupe)	247
Tit fi' largué s'œux (La jeune fille casse les œufs) (Haïti)	248
L'Épouse diabolique	250
Li ca monte pied a (Il grimpe à l'arbre) (Martinique)	251
Chat botté (Guadeloupe)	254
Tit Poussette (bonnet blanc, bonnet wouge) (Tit Poussette bonnet blanc, bonnet rouge) (Guadeloupe)	254
Êtres surnaturels	256
Zombis	258
Dé compè au bal zombi (Deux compères au bal des zombis) (Marie-Galante)	258
Soukougnan	259
Variante: skin, skin, why you burnin' me, skin? (Dominique)	260
Yo piché soucouyant la avec bec mer la (Ils capturèrent le soukougnan avec une mâchoire d'espadon) (Dominique)	261
Trois zombis (Dominique)	261
Yun l'enté'ment zombi (L'enterrement d'un zombi) (Dominique)	263
Le sage se méfie même de son ombre (Cuba)	264
Ti monsse (Guadeloupe)	265
Sans titre (Guadeloupe)	265
La câpresse vêtue de blanc (Guadeloupe)	266
Mort affreuse d'un volant (Guadeloupe)	267
Le héros antillais	267
Ti frè a cassé case la épi metté du feu adans canne la: bête-à-sept-tête ou petit couté grand, grand couté petit! (Le petit frère a détruit la maison et brûlé le champ de cannes: la bête-à-sept-têtes ou «Suis les conseils de ton grand frère et toi ceux de ton petit frère») (Martinique)	271

He burns up his brother: in the bag (Antigue)	279
Ça-fait-li-bon (Haïti).	281
The contrary brother (Trinidad)	282
T'ois planches en d'l'eau: Grand Jean et Pitit Jean (Trois planches fabriquées avec de l'eau, Grand Jean et Ti Jean) (Guadeloupe)	286
Enfant terrible et enfant malin	292
Tit Jean vend miel parrain li: i cué manman li, i lévé après: i fai canari cuite a coute fouète: i so'ti en sac la. (Ti Jean vend le miel de son parrain: il tue sa mère et la fait revivre: il fait bouillir la marmite à coups de fouet: il se libère) (Martinique)	294
L'histoire de Jean Sot (Guadeloupe).	301
Li ca monté pied la (Il grimpe à l'arbre) (Martinique)	307
Jean glousse bête-à-poile (Guadeloupe)	315
Quand il tonne, on brûle la palme bénite (Cuba)	316
Tit Chica (Guadeloupe)	322
La queue de l'éléphant (Guadeloupe)	325
Quarante couleurs (Guadeloupe).	327
Variante.	328
Les trois compagnons (Guadeloupe)	330
Fainyant épi travail (Le fainéant et le travail) (Martinique)	335
Le-co-sans-âme ca partit derriè'yo (Poursuivis par le corps-sans-âme) (Guadeloupe)	340
Dé fwè ca jeté fwè a yo adans puit: fi' ai ba li boule en diamants (Les deux frères font tomber leur cadet dans un puits: la jeune femme lui donne un diamant) (Marie-Galante)	345

Formes orales à caractère dominant facétieux

et autres catégories	349
Criquette (Martinique)	349
Pauline épi le Seigneur (Pauline et le Seigneur) (Martinique).	355
Metier fainyant (Martinique)	359
Jam'e Fine, Grand Jol, Gros Pince (Guadeloupe).	362
Poivre, Citrone, Piment, Paix-la (Guadeloupe)	362
Gros Tête, Jam'e Fine, Paix la (Martinique)	363
He sends the pig to church: Noodle: the killing hot bath (Saint Barthélémy)	364
Les bossus	366
La femme aux trois bossus (Martinique)	367
The Parson's beard (Saint Croix)	369

Saint Joseph (Guadeloupe)	369
Larami et la mort (Guadeloupe)	372
Contradictions (Guadeloupe)	374
Esclave à Petit Pierre (Marie-Galante)	375
I fait cite'ne de la sueur de son front (Elle a construit sa citerne à la sueur de son front) (Guadeloupe) . . .	377
Bibliographie	379
Index	387